Brossa y Arnó, Mariano (1872): *Guia del instructor catalan, ó método teórico-práctico de gramática castellana*. Barcelona: Imp. de Gómez e Inglada.

Portada [p. I]

GUIA

DEL INSTRUCTOR CATALAN,

Ó

MÉTODO TEÓRICO-PRÁCTICO

DE

GRAMÁTICA CASTELLANA, PARA USO DE LAS ESCUELAS DE CATALUÑA.

POR

D. Mariano Brossa y Arnó.

PRIMERA PARTE. PROSODIA Y ORTOGRAFÍA.

BARCELONA:

LIBRERÍA DE BASTINOS,

LIBERÍA DE CAMÍ Y MALET,

calle de la Boquería, núm. 47.

calle de la Unión, número 26.

1872.

Propiedad [p. II]

(Es propiedad del Autor.)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Carteles de lectura, coleccion de 7 grandes carteles	6 rs. Una
Cartilla de lectura	4 rs. Doc.
Nuevo Caton, principios de lectura para uso de las escuelas de Cataluña	24 rs. Id
Urbanidad, comprendiendo las reglas mas precisas	6 id
Geografía universal.	22 id.
Historia (Resúmen).	12 id
Ciencias naturales al alcance de los niños	42 id

© https://www.upf.edu/web/pedilixix/

Barcelona: Imp. de Gómez é Inglada, calle de Guardia, n.14.

Lema [pp. III-VI]

El fundamento de toda lengua es la coleccion de palabras y de frases mas generalmente usadas; y de ningun modo la gramática. De la misma manera que seria necedad emprender la construccion de un edificio sin haberse provisto copiosamente de los materiales gruesos, así tambien se acreditaria de mentecato el que quisiese aprender una lengua sin haber hecho de antemano provision de palabras y modismos del idioma que desea saber.

Bareti.

El vocabulario ofrece un medio de preciosa variedad que se ha descuidado algun tanto. Convendria aumentar gradualmente la masa de las voces de la lengua en provecho del niño que no lleva á la escuela sino cierta provision de palabras, y por consiguiente de ideas, adquiridas con la primera instruccion doméstica. Los gramáticos que dan importancia al desarrollo intelectual y moral de la infancia no creen perder el tiempo adoptando como ejercicio, y diré mas, casi como descanso de la leccion, una série de palabras, ya nombres de animales, plantas, ya nombres abstractos que espresan cualidades y defectos, virtudes y vicios.

A. Thery.

Cualquier obra bien escrita y cuyo contenido esté al alcance de los niños puede servir para los primeros ejercicios; pero es preferible hacer uso de libros elementales dispuestos á este fin con tablas de palabras, y sobre todo los que contengan muchas voces de las que se hace mas uso en el comercio de la vida, porque el estudio de las lenguas vivas es para hacer aplicacion en las relaciones comunes y familiares.

Niemeyer.

En el sistema gramatical del P. Girard, el *verbo*, denominado con razon palabra con excelencia, ejerce el principal papel, desde el principio hasta el fin. Atrae hácia sí como un iman los demas elementos de la lengua, de suerte que todos los ejercicios no son otra cosa que una conjugacion continuada. Con el auxilio del verbo y de sus diferentes conjugaciones aprende el niño á construir proposiciones, primero

simples, despues compuestas, en seguida frases de dos proposiciones, frases formadas por un raciocinio, en fin frases de comparacion.

Dumont.

La práctica sin la teoría es ciega; la teoría sin la práctica es manca; solo ambas oportuna y sabiamente hermanadas pueden formar un conjunto armónico, un todo perfecto, una obra en fin bien acabada.

La Sociedad no puede admitir el sistema que sigue el autor, que ha caido en la exageracion de presentar los conocimientos analizados hasta el punto que mejor que análisis ha hecho de los mismos una trituracion. La Sociedad respetando el sagrado de las teorías del autor, premia lo útil de su obra con el *accesit*.

(Dictámen de la Sociedad Barcelonesa de amigos de la Instruccion sobre el Tratado de Gramática premiado con medalla de plata en el concurso de 1869).

La Gramática es de suyo abstracta, y la niñez y el poco saber requieren que los objetos sobre que se fije su atencion sean *sensibles;* que entren en la esfera de alguno de nuestros sentidos, y que la percepcion material preceda y fije la atencion inmaterial. Hemos empezado por tanto nuestro trabajo por la *Prosodia* y *Ortografía*. Por que siendo objeto exclusivo de ellas la materialidad de la palabra sin tener en cuenta su significacion, conviértese en una cosa perceptible por nuestro oido si la boca la articula, perceptible por la vista si la mano la pinta con caracteres ó letras. Por eso anticipamos su enseñanza á la de la *Analogía* y *Sintáxis* que consideran la palabra como signo del pensamiento, pues si este es abstracto, mas abstractas han de ser las reglas que presiden á su conocimiento y ordenacion.

(Elementos de Gramática Castellana por los Sres. Illas y Figuerola.)

No mas estudio de memoria que el preciso para apoyar y sostener la inteligencia de las reglas, reglas como medio de penetrar y de entenderse por el terreno de la aplicacion, y aplicacion encaminada á fondear el pensamiento, es lo que se proponen en la enseñanza de la Gramática los Maestros de hoy.

Pero al tratar de obtenerlo, y más en las escuelas regidas por el sistema mixto, que constituyen una inmensa mayoria, se tropieza con dificultades que no á todos ni siempre es dable superar. La estrechez de límites por una parte en que es preciso contenerse, si no se quiere sobrecargar la inteligencia de los niños con un peso mayor del que á su edad es soportable; la multiplicidad por otra de aplicaciones y ejemplos que hace necesario su poco alcance intelectual; lo difícil de coleccionar estos ejemplos para que puedan tener lugar aquellas aplicaciones, y la imposibilidad de que un instructor, que aunque mucho sepa es niño al fin, pueda, sin otro auxilio que el de sus escasos conocimientos obrar en su seccion como

© https://www.upf.edu/web/pedilixix/

el Maestro ó poco ménos, son obstáculos de gran monta, y los que en primer lugar figuran, para imposibilitar que el estudio de la gramática sea lo que se quiere y debe.

Yeves.

Un instructor puede transmitir bien las nociones que ha recibido, desenvolver las ideas que se le han dado, y añadir tal vez algunas explicaciones sencillas; pero esperar de él que pueda contestar á las objeciones, resolver dificultades imprevistas y *suplir una leccion incompleta*, es pedirle mas de lo que se puede exigir con derecho: dirémos mas es pedirle lo que seria perjudicial obtener. Una vez lanzado el instructor en esta carrera espontánea, por sus cortos conocimientos y la inexperiencia de sus edad arrastrará á los discípulos de error en error; y el maestro, ignorando los límites en que se detiene su suplente, no podria responder ni de lo que se dice ni de lo que se hace en su escuela. Es necesario, pues, prohibir al instructor las explicaciones y recurso de propio fondo.

Rendu.

Prólogo [pp. VI-VII]

Fija constantemente nuestra vista en los sábios consejos que anteceden, hemos escrito la presente obra; siguiendo siempre una marcha paralela en la exposicion de los principios y reglas fundamentales de ambos idiomas, catalan y castellano, á fin de que los niños, á la vez que aprendan el idioma nacional, se perfeccionen en su lengua nativa, por desgracia en la actualidad tan descuidad.

Cada leccion abraza por regla general cuatro clases de ejercicios. El 1.º comprender la *lexicología* ó sea el diccionario; el 2.º la *conjugacion*; el 3.º ejercicios de *traduccion* y *análisis*; y el 4.º la *Gramática* propiamente dicha, procurando, en cuanto nos ha sido dable, que las reglas sean fiel deduccion de los ejercicios anteriores.

La obra se divide en dos partes. En la *primera parte* los niños, además de adquirir un gran caudal de ideas con los ejercicios de diccionario, se ejercitan en la conjugacion de los verbos *ser*, *estar* y *tener*, y en la de *verbos regulares* seguidos de uno ó mas atributos ó complementos; estudian la estructura material de la palabra, asi hablada como escrita (*Prosodia* y *Ortografía*); y adquieren una sucinta idea de las nueve partes de la oracion ó sea de la *Analogía general*.

La segunda parte comprende dos secciones. En la primera seccion, despues de aumentar su caudal de ideas con la continuacion de los ejercicios lexicológicos, se ocupan los niños en la formal conjugacion de los verbos regulares castellanos, en ejercicios prácticos de traduccion y análisis, ampliados con cortos diálogos familiares adaptados á su limitada inteligencia; haciendo un detenido estudio de la Analogía ó sea de las partes de la oracion con todos sus accidentes y particularidades; aprendiendo, finalmente, en la seccion segunda, las frases adverbiales, modismos y refranes mas comunes; la conjugacion de los verbos irregulares castellanos; ejercicios de traduccion y análisis;

© https://www.upf.edu/web/pedilixix/

diálogos familiares; el *análisis lógico*; la *Sintáxis*; la *puntuacion*, y por último la conjugacion de los verbos catalanes así regulares como irregulares.

Tal es en compendio el plan de la obra que ofrecemos á nuestros comprofesores. Si alguna ventaja lleva á las de su clase hasta el dia publicadas, no tenemos confensar de antemano, que todo su mérito pertenece exclusivamente á los célebres pedagogos en quienes nos hemos inspirado.

El Autor.

Advertencia [p. VIII]

Diferencias entre la pronunciacion catalana y la castellana.

- 1.ª Las letras cuya pronunciación es diferente del castellano, son la c, ch, g, j, ny, s, x, z.
- 2.ª La c, si bien suena como en castellano, no tiene el ceceo, como en oració, oracion.
- 3.ª La ch suena como si la h no estuviera, como en rich, rico; ruch, asno.
- 4.ª La g ántes de a, o, u, suena como en castellano, pero ántes de e ó i, suena como en gent, gente; gipó, jubon.
- 5.ª La *j* tampoco suena como en castellano, su pronunciacion es igual á la de la *g* catalana ántes de *e* ó *i*, como en *jardí*, jardin; *Jesús*, Jesús, *joch*, juego; *julivert*, perejil.
 - $6.^{a}$ La ny es la \tilde{n} castellana, y con igual pronunciación como en canya, caña, any, año.
- 7.ª La *s* se dobla en catalan cuando su sonido es fuerte y se halla entre dos vocales, como en *missa*, misa; pues que una sola s entre dos vocales en catalan se pronuncia suave, como en *casament*, casamiento; *casa*, casa; *cosa*, cosa.
- 8.ª La *x* catalana suena muy diferente que la castellana; como en *xavo*, ochavo; *xich*, chico; *calaix*, cajon; *fluix*, flojo; etc.

Precedidad de t, suena como la ch castellana, como en caputxa, capucha; cotxe, coche; matxo, macho; etc.

Á veces tiene fuerza de *cs* y se indica poniendo acento circunflejo sobre la vocal que le sigue, como en *exâmen*, exámen; *exâcció*, exaccion.

- 9.ª La z tampoco suena como en castellano; su pronunciación es igual á la de la s suave catalana, como en zel, celo; quinze, quince.
- 10 El *apóstrofo*, es una vírgula ó coma en la parte superior de una consonante que indica la supresion de una vocal, cuyo signo no se usa en castellano, v. g. *L'or*, el oro.